



Home | Recensioni | Galleria | Calendario | Associazione | Newsletter | Diventa socio | Siti amici | Europa in versi

Login

Eventi

"EUROPA IN VERSI. Ecopoetry: dall'emozione alla ragione"- 8,9 e 12 maggio - Villa del Grumello, Como

Un programma ricco e articolato caratterizzerà la quinta edizione del Festival Internazionale di Poesia Europa in Versi dal titolo "Ecopoetry: dall'emozione alla ragione" che si terrà a Como venerdì 8 maggio presso l'Associazione Carducci, sabato 9 maggio a Villa del Grumello e martedì 12 maggio presso l'Aula Magna dell'Università degli Studi dell'Insubria. L'evento è organizzato da La Casa della Poesia di Como in collaborazione con l'Associazione Giosuè Carducci e l'Associazione Culturale e Musicale Studentesca Sant'Abbondio. Venerdì 8 maggio ore 18.15 - Associazione G. Carducci Viale Cavallotti 7 - Como POETRY SLAM: I PIÙ GRANDI SLAMMER ITALIANI A EUROPA IN VERSI GARAGGERANNO A COLPI DI VERSI. Una giuria nominata tra il pubblico eleggerà il vincitore. Sabato 9 maggio a partire dalle 14.30 - Villa del Grumello - Via per Cernobbio 11- Como. READING INTERNAZIONALE DI POESIA CON GRANDI POETI ITALIANI E STRANIERI. Nell'anno di Expo il tema del festival non poteva che essere legato a cibo e letteratura: dalle metafore alimentari di Emily Dickinson al poemetto gastronomico-mitologico di Tomaso Kemeny. Tra gli altri temi affrontati, la tutela dei diritti umani, la condanna della guerra, i messaggi di pace, amore e solidarietà e la difesa dell'ambiente. Martedì 12 maggio ore 11 - Aula Magna Università degli Studi dell'Insubria - Via Sant'Abbondio 9 Como. INCONTRO CON IL POETA E TRADUTTORE DAVIDE RONDONI SUL TEMA "METTERE A FUOCO LA VITA. POESIA E TRADUZIONE". Vedi di seguito il programma e scaricalo in pdf Per Informazioni www.lacasadellapoesiadicom.it lacasadellapoesiadicom@gmail.com



PROGRAMMA IN ITALIANO E INGLESE

VENERDÌ 8 MAGGIO – PRESSO ASSOCIAZIONE “G. CARDUCCI”, VIALE CAVALLOTTI 7 (COMO)

ORE 18.15 - POETRY SLAM ORGANIZZATO DALLA LEGA ITALIANA POETRY SLAM (LIPS)

La poesia può dimostrarsi coinvolgente, trascinate e *l'Italia Poetry Slam* nasce proprio per dimostrarlo. È prevista la partecipazione di **otto tra i maggiori poeti-slammeritaliani**, tra cui **Pierluigi Lenzi**, Campione Italiano LIPS in carica. Maestri di Cerimonia, **Dome Bulfaro** e **Marco Borroni** che hanno condotto le finali nazionali dell'ultimo Campionato LIPS.

SABATO 9 MAGGIO – MATTINA

Ore 10/13 – Incontro Tra I Poeti Stranieri E Gli Studenti Del Liceo Classico Alessandro Volta E Del Liceo Musicale Teresa Ciceri (Riservato Agli Studenti)

SABATO 9 MAGGIO – VILLA DEL GRUMELLO, VIA PER CERNOBBIO, 11 (COMO)

Ore 14.30 - Reading Internazionale Di Poesia Con La Partecipazione Di Poeti Da Paesi Di Tutto Il Mondo

Ore 14.30 – Introduzione Di Laura Garavaglia E Livia Porta E Saluto Delle Autorità

Ore 14.45 - Giovanni Tesio: “ Tra Cibo E Parola: Propedeutica Alla (Buona) Lettura”

Ordinario di letteratura italiana all'Università del Piemonte Orientale “A. Avogadro” (sede di Vercelli), ha pubblicato alcuni volumi di saggi (l'ultimo, *Novecento in prosa*, nel 2011), antologie, monografie. Ha curato testi, tra cui la scelta dall'epistolario editoriale di Italo Calvino, *I libri degli altri* (Einaudi). Per Interlinea sono usciti: *I più amati* (2012), *Parole Essenziali. Un Sillabario* (2014), la raccolta *Il canto dei presepi. Poesie di Natale e la poesia ai margini. Novecento tra lingua e dialetti* (2014). Ha collaborato per trentacinque anni a “La Stampa” e a “Tuttolibri”. È condirettore della collana “Biblioteca del Piemonte Orientale” e della rivista “Letteratura e dialetti”.

Ore 15 – Piera Mattei: “Una Briciola-Una Damigiana: Le Metafore Alimentari Nelle Poesie Di Emily Dickinson”

Nata a Roma, dopo gli studi di filosofia si è dedicata al cinema e al teatro e ha lavorato nell'ambito del giornalismo culturale e dello spettacolo. Attualmente si occupa di letteratura come autrice, traduttrice e critica. È direttrice della collana di poesia della Gattomerlino Editore. Tra le varie raccolte di poesia pubblicate ricordiamo: *La Materia Invisibile* (Manni, 2006); *L'equazione e la nuvola* (Manni, 2009); *Le amiche sottomarine* (Passigli, 2012). Tra i libri di racconti: *Umori regali* (2001), *Nord* (2004), *Melanconia animale* (2008).

Ore 15.15 - Manuel Forcano

Nato a Barcellona, specialista di lingue e culture del Medio Oriente, ha tradotto dall'ebraico al catalano molte opere di moderni poeti israeliani, opere classiche della cultura ebraica e i viaggi di Marco Polo. Nel 2007 ha pubblicato la raccolta di saggi: *The Crusades seen by the Jews*. La sua opera poetica comprende sette libri, per i quali ha ricevuto numerosi premi. Tra di essi: *Com un persa* (2001), vincitore nel 2002 del Premio Europeo Tivoli come miglior poeta europeo under 36, *El tren de Bagdad* (2004), *Llei d'estrangeria* (2008), *Estàtues sense cap* (2013) e *Ciència exacta* (2014). Dal 2004 lavora con il musicista Jordi Savall al Centro Internazionale per la Musica Antica.

Ore 15.30 - Erik Lindner

È nato a L'Aia. Ha esordito come poeta nel 1996 con *Tramontana* e ha pubblicato altri quattro libri di poesia fino ad *Acedia* (2014). Lavora ad Amsterdam come scrittore freelance ed editore, dirige la rivista letteraria “Terras” ed è editore di “De Revsior”. Nel 2013 ha pubblicato il suo primo romanzo: *Naar Whitebridge*. In francese è stata tradotta *Terrain* (2007). In Germania è stato residente del DAAD (servizio tedesco per lo scambio accademico) e nel 2013 è stata pubblicata una antologia di sue poesie: *Nach Akedia*. Nello stesso anno è apparsa la sua prima traduzione italiana: *Fermata provvisoria*.

Ore 15.45 - Müesser Yeniyay

Nata a İzmir, in Turchia ha pubblicato *Dibine Düşüyor Karanlık da* (2009); *Yeniden Çizdim*

Göğü (2011); *Before Me There Were Deserts* (2014). Numerosissime le traduzioni poetiche. Di recente ha inoltre pubblicato un'antologia di poesia spagnola contemporanea e il libro di poesia d'avanguardia turca *The Other Consciousness: Surrealism and The Second New* (2013). Vincitrice di prestigiosi premi letterari, le sue poesie sono apparse in diverse riviste straniere e sono state tradotte in inglese, francese, serbo, arabo, ebraico, italiano, greco, hindi, spagnolo e rumeno. È direttrice della rivista letteraria "Şiir den" (sulla Poesia) and è membro di PEN e del Sindacato degli Scrittori di Turchia.

Ore 16 - Hanane Aad

È poetessa, traduttrice e giornalista libanese, vive a Vienna dal 2009. Ha pubblicato cinque libri, quattro dei quali sono raccolte poetiche: *The Echo of Nostalgia* (1992), *Like a Grain of Wheat* (1998), *Dialogue of Cultures and Love of Language* (2001), *Pearls of the Soul Riding Virtue* (2005), *My Freedom I carry in my Mouth* (2010). Le sue poesie sono state pubblicate in numerose antologie internazionali e tradotte in molte lingue, tra le quali: tedesco, inglese, francese, spagnolo, olandese, italiano, russo, giapponese, indi. Recentemente è stata premiata come miglior poeta straniero al festival di poesia Satu Mare nel 2011 e al Festival della Letteratura Tudor Arghezi 2014 in Romania.

Ore 16.15 - Ottavio Rossani

Nato a Sellia Marina (CZ), è poeta, scrittore, pittore e giornalista. Si occupa anche di teatro. Come giornalista (*Corriere della Sera*) ha scritto di politica, economia, cultura, cronaca. Ha intervistato molti personaggi in Italia e all'estero. Ha viaggiato in diversi continenti, in particolare attraverso l'America Latina. Ha scritto varie raccolte di poesia tra cui *Falsi confini* (1989), *L'ignota battaglia* (2005), *Riti di seduzione* (2013), finalista al Premio Camaione 2014.

Ore 16.30 – Intermezzo Musicale A Cura Degli Allievi Del Liceo Musicale Teresa Ciceri

Partendo dai testi di alcuni poeti europei partecipanti al Festival, gli studenti della II M del liceo musicale Teresa Ciceri di Como hanno dato vita a diversi percorsi volti ad indagare come poesia e musica si intrecciano nella resa di un'idea o un'emozione. Una ricerca formativa che ha sviluppato molte idee musicali originali, elaborate fino alla composizione di brani per varie formazioni.

Ore 16.45 - Tomaso Kemeny

Nato a Budapest, vive a Milano da molti anni. Ordinario di Letteratura Inglese all'Università di Pavia, ha pubblicato libri e saggi sui maggiori autori britannici. È autore di dieci libri di poesia, tra cui *Il libro dell'angelo* (1991), *La Transilvania liberata* (2005), *Poemetto gastronomico e altri nutrimenti* (2011), *Una scintilla d'oro a Castiglione Olona e altre poesie* (2014). È anche traduttore, ha ideato azioni poetiche e scritto il testo drammatico *La conquista della scena e del mondo* (1996). Ha pubblicato un libro di poetica con il filosofo Fulvio Papi *Dialogo sulla poesia* (1996) e il romanzo *Il Don Giovanni innamorato* (1997). È tra i fondatori del Movimento Internazionale Mitomodernista e della Casa della Poesia di Milano.

Ore 17 - Peter Waugh

Nato a Barnet, Londra, risiede a Vienna. Poeta, traduttore, lettore di scrittura creativa all'Università delle Arti Applicate a Vienna, editore, autore di testi musicali. È co-fondatore di *Labyrinth* (associazione di poeti di lingua inglese a Vienna), della rivista di poesia "Subdream" e del gruppo di poesia e musica sperimentale Dastrugistenda. In Austria e all'estero ha organizzato reading poetici, tra i quali l'annuale *Labyrinth Höflein Donauweiten Poesiefestival*. Ha pubblicato: *Horizon Firelight* (1999), *Haiku Butterfly Death*

Dream (2002), *Axesplit Head & Plainwhite Cloth* (2012). Suoi testi sono stati pubblicati in riviste e antologie.

Ore 17.15 - Mariko Sumikura

Poetessa e saggista, è nata a Kyoto. Portavoce dell'Associazione Internazionale dei Poeti Giapponesi, è redattore capo della rivista internazionale on line "Poetic-Bridge: Ama-Hashi" e della "Junpa Books". Ha pubblicato: *Kokoro Kaoru Hito*, *Yume Tsumugu Hito*, *Hikari Oru Hito*, *Ai Matou Hito*, *Tsuchi daku Masurao*. Nel 2011 ha partecipato al 49th Struga Poetry Readings e allo Jan Smrek International Literary Festival nel 2012. Nello stesso anno *Mina wo Tonaete (Uttering Her Name* di Gabriel Rosenstock) ha vinto il Premio per la miglior traduzione di un'opera letteraria irlandese all'Ireland Literature Exchange. È membro del Japan Poets Club e dell'Associazione dei Traduttori Giapponesi.

Ore 17.30 - Taeko Uemura

Nata a Kyoto, negli anni '70 con Arima Takashi ha promosso il movimento Gruppo di Poesia Orale. Oggi fa parte del Japan Pen Club, della Kansai Poets Association e dell'Associazione Internazionale del Poeti Giapponesi. Ha pubblicato, in Giapponese, diverse opere poetiche: l'antologia *Musu no Irritation*, *Kagami niwa Utsuranakatta*, *Onna no ma no toki*. Tra le opere saggistiche: *Kyoto Monogatari*, *Daiti ni Yume Motomete/Brazil Imin to Hiraohheizaburo no Kiseki*. Inoltre in Inglese ha pubblicato: *To a Vanishing Point* (2012), *To a Serendipity Muse* (2013). Nel 2012 ha vinto il Premio JUNPA come miglior poeta. Nel 2012 e nel 2013 ha partecipato, su invito, alle Struga Poetry Evenings.

Ore 17.45 – Intervento Musicale A Cura Del Soprano Mika Satake

E' nata in Giappone e dal 2008 studia presso il Conservatorio di Musica "G. Verdi" di Como. Si è esibita come solista in un repertorio che spazia dai Madrigali di G. Gabrieli e Monteverdi fino alla liederistica tedesca e alla musica contemporanea. Ha partecipato a numerosi concerti e attualmente insegna canto presso alcune prestigiose istituzioni, tra cui l'accademia musicale Giuditta Pasta di Como.

Ore 18 - Guido Oldani: "Il Realismo Terminale"

Guido Oldani è nato a Melegnano (Milano). Ha pubblicato sulle principali riviste letterarie del secondo Novecento ed è autore delle raccolte *Stilnostrò* (CENS 1985), introdotta da Giovanni Raboni, *Sapone* (2001), edita dalla rivista internazionale "Kamen", *La betoniera* (LietoColle 2005). È stato curatore dell'Annuario di Poesia (Crocetti), è presente in alcune antologie, tra cui *Il pensiero dominante* (Garzanti 2001), *Tutto l'amore che c'è* (Einaudi 2003) e *Almanacco dello specchio* (Mondadori 2008). Con Mursia ha inaugurato la Collana Argani, che dirige, pubblicando *Il cielo di Iardo* e nel 2010 *Il Realismo Terminale*. Nel 2013 Mursia edita *La faraona ripiena*, curata da E. Salibra e G. Langella, raccolta di saggi critici sul Realismo Terminale.

Ore 18.15 - Jüri Talvet

Nato in Estonia, è Poeta, saggista, critico letterario, traduttore. È ordinario di Letteratura Mondiale presso l'università di Tartu. Ha debuttato in poesia con *Äratused (Risvegli)*, 1981) cui hanno fatto seguito, tra l'altro: *Ambur ja karje (Il sagittario e il grido)*, 1986), *Unest, lumest (Del sogno, della neve)*, 2005), *Primavera e polvere*, trad. A Lázaro-Tinaut e Pietro U. Dini. (2012), *Eesti eleeegia ja teisi luuletusi 1981-2012 (Elegia estone ed altri poemi 1981-2012)*, 2014). Ha pubblicato saggi e articoli su temi della letteratura mondiale. Dal 2011 è membro dell'Accademia Internazionale Orient-Occident (Romania).

Ore 18.30 - Metin Cengiz

Poeta e scrittore turco nato a Göle/Kars (ora Ardahan). Dopo il golpe militare del 1980, fu imprigionato come dissidente. Ha pubblicato articoli in numerose riviste e, partecipando al dibattito sulla poesia, è diventato uno dei pionieri del periodo post 1980. Nel 1988 è stato autore del programma televisivo "Siir ve Resim" (Poesia e Pittura) alla Karadeniz TV. Ha ricevuto il Behçet Necatigil Poetry Award nel 1966 per il suo libro intitolato *Sarkilar Kitabi* (Il Libro dei Canti). È membro del Sindacato degli Scrittori Turco, dell'Associazione PEN Writers e dell'Associazione degli Autori Turchi. Nel 2007 ha preso parte agli Incontri internazionali di poesia di Sarajevo.

Ore 18.45 - Maria Pia Quintavalla

Nata a Parma, vive a Milano. È autrice di numerosi libri di poesia, tra i quali: *Cantare semplice* (1984), *Estranea* (canzone) (2000), *Album feriale* (2005), *China* (2010), *I Compianti* (2013). Ha vinto numerosi premi ed è stata più volte finalista al Viareggio. Dal 1985 ha curato: *Donne in poesia*, e le omonime antologie. Collabora con l'Università degli studi di Milano e di Parma, la Libera Università delle donne, la Società Umanitaria di Milano, la Casa della Poesia di Milano, oltre che a diverse riviste storiche di poesia. Traduzioni: *Gradiva*, N.Y., *Traduzione/tradizioni*; *Schema*, Univ. di Tubinga; *Certa*, *Empireuma*, Zagreb; *Une nouvelle poésie italienne*, Sorbona, Paris.

Ore 19.00 – Intermezzo Musicale A Cura Degli Allievi Del Conservatorio "G. Verdi" Di Como

Ore 19.15 - Julio Pavanetti

Nato a Montevideo, è poeta e attivista culturale. Vive in Spagna. E' fondatore e presidente del 'Liceo Poético de Benidorm'. Vice Presidente Onorario dell'Organizzazione Mondiale dei Poeti, Scrittori e Artisti. Membro della Rete Mondiale degli Scrittori in lingua spagnola. Membro del Movimento Mondiale della Poesia (WPM). Ha pubblicato vari libri di poesia. È presente in più di venti antologie nazionali e internazionali di poesia. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti sia per la sua poesia che per il suo lavoro culturale. Ha partecipato, rappresentando la Spagna e/o l'Uruguay, a numerosi festival internazionali. Le sue poesie sono state tradotte in varie lingue e pubblicate in numerosi giornali e riviste nazionali ed internazionali.

Ore 19.30 - Annabel Villar

Poetessa e attivista culturale, è nata in Uruguay e residente in Spagna. È co-fondatrice del Liceo Poético de Benidorm e membro della REMES (Rete Mondiale degli Scrittori in lingua spagnola), del World Poetry Movement e del Movimento internazionale Poeti del Mondo. Invitata a diversi festival e incontri internazionali di poesia, ha conseguito, tra gli altri, il Primo premio Poesia Interactiva de los III Juegos Florales del Siglo XXI de A-Brace Cultura (Montevideo, 2011). Il suo ultimo libro di poesie è *Viaje al Sur del Sur*.

Ore 19.45 - Rinfresco In Villa

Ore 21 - Maurizio Cucchi

Nato a Milano, è poeta, narratore, critico letterario e traduttore di classici dal francese, tra cui tutta l'opera di Stendhal.

Ha esordito nel '76 con *Il Disperso* (Nuova edizione, 1984), a cui sono seguiti numerosi libri: *Jeanne d'Arc e il suo doppio* (Guanda, 2008), *Vite pulviscolari* (Mondadori, 2009), *Malaspina* (Mondadori, 2013 – Premio Sandro Penna – Premio Bagutta). Ha pubblicato vari saggi critici e vari libri in prosa tra cui i romanzi *Il Male é nelle cose* (Mondadori, 2005), *La*

maschera ritratto (Mondadori, 2011), *L'indifferenza dell'assassino* (Guanda, 2013).

Ore 21.15 - Donatella Bisutti

Nata a Milano, è poetessa, critica letteraria, traduttrice di poeti dal francese e giornalista. Ha collaborato in particolare alla collana *I grandi di tutti i tempi* (Mondadori) e ha tenuto per anni una rubrica di poesia sulla rivista "Millelibri" (Mondadori). Ha fondato e diretto la rivista "Poesia e spiritualità". Tiene una rubrica di poeti italiani all'estero sulla rivista "Poesia". In poesia ha pubblicato *Inganno Ottico* (Società di poesia Guanda, 1985), *Penetrali* (Boetti&C, 1989), *Violenza* (Dialogolibri, 1999), *La notte nel suo chiuso sangue* (ed. bilingue, Editions Unes, 2000), *La vibrazione delle cose* (ed. bilingue, SIAL, 2002), *Piccolo bestiario fantastico* (Vienneperre edizioni, 2002), *Colui che viene* (Interlinea, 2005, con prefazione di Mario Luzi), *Rosa alchemica* (Crocetti, 2012), *Un amore con due braccia* (Lietocolle 2013). Molti suoi libri hanno ricevuto importanti premi letterari. Ha inoltre pubblicato saggi sulla poesia, tra cui *L'albero delle parole* (Feltrinelli, 1979), *La poesia salva la vita* (Nuova edizione Feltrinelli, 2009), *Le parole magiche* (2008), *La poesia è un orecchio* (Feltrinelli, 2012).

Ore 21.30 - Mario Castro Navarrete

Nato a Victoria, Cile, si è Laureato in filosofia all'Università Al. I. Cuza di Iași, Romania. Ha insegnato filosofia nella Scuola Italiana Cristoforo Colombo di Concepción, Cile. Scrittore e traduttore, membro dell'Unione degli scrittori di Romania, del Liceo Poético di Benidorm (Spagna), e del Movimento Poetico Mondiale (WPM).

Ore 21.45 - Andrea Tavernati

Vive in provincia di Como. Nel 2013 ha pubblicato con la casa editrice Edizioni Esordienti Ebook il libro di poesia *L'intima Essenza, la via degli haiku*, con il quale ha ottenuto il secondo premio alla VII edizione del concorso internazionale Pennacalamaio di Savona. Ha inoltre ottenuto il primo premio per la sezione haiku del Concorso Nazionale di scrittura breve Scarabeus 2014 di Livorno e il secondo posto nel Concorso Internazionale di poesia occidentale e haiku Genova 2014. Con i suoi racconti ha vinto diversi concorsi di narrativa. Ha pubblicato testi poetici in numerose antologie.

Durante il Festival, dalle ore 14.30 alle 16 il poeta e critico letterario Mario Santagostini terrà la "**Bottega di poesia**", già collaudata con successo durante le scorse edizioni, offrendo pareri critici a tutti coloro che tra il pubblico vorranno far leggere i loro versi.

Per iscrizioni alla Bottega scrivere a lacasadellapoesiadicom@gmail.com

Servizio bar disponibile durante l'evento

Alcuni studenti di Scienze del Turismo e Mediazione Linguistica del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università dell'Insubria si occuperanno dell'organizzazione del Festival: accoglienza pubblico e poeti, bookshop, gestione bottega della poesia, ecc.

MARTEDI 12 - DIPARTIMENTO DI DIRITTO, ECONOMIA E CULTURE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'INSUBRIA, CHIOSTRO DI SANT'ABBONDIO , VIA SANT'ABBONDIO, 12 (COMO)

Ore 11 – Davide Rondoni: “Mettere A Fuoco La Vita. Poesia E Traduzione”

Ha fondato e dirige il Centro di poesia contemporanea dell'Università di Bologna. Ha pubblicato vari volumi di poesia con cui ha vinto premi importanti (tra cui Montale, Carducci, Gatto, Ovidio, Camaione, Metauro). La sua nuova raccolta di poesie si intitola “Si tira avanti solo con lo schianto” (WhiteFly Press, 2013). E' presente nelle più importanti antologie di poesia italiana del secondo Novecento edite da Mondadori e da Rizzoli e in numerose altre. Sue poesie sono edite in volume o in rivista in Francia, Usa, Venezuela, Russia, Inghilterra, Croazia, Cina. Dirige la rivista di poesia e arte “clanDestino”. Ha tradotto classici dal francese e dall'inglese e ha curato varie antologie e raccolte di poesia. E' autore di testi teatrali.

PER INFORMAZIONI e CONTATTI:

La Casa della Poesia di Como

www.lacasadellapoesiadicomo.it

lacasadellapoesiadicomo@gmail.com

Tel. +393440309088 (dalle 13.30 alle 14.30 e dalle 19.30 alle 21.00 dal lunedì al venerdì)

Associazione “Giosuè Carducci”

www.associazionecarducci.it

asscarducci@libero.it

Tel. +39 031 267365

Ufficio Stampa:

Ellecistudio Como

Tel. +39 031 301037

COME RAGGIUNGERE VILLA DEL GRUMELLO:

In auto:

Da Milano

- A9 / E35 in direzione di Chiasso
- uscita Como Monte Olimpino in direzione Como
- oppure l'ultima uscita per l'Italia in direzione Como

Da Lugano

- A2 direzione Italia
- ingresso Italia proseguire su A9
- uscita Como Nord

Posteggi

- Villa Olmo, Via per Cernobbio, 2 (a pagamento) - 0.4 km. Dal posteggio di Villa Olmo, entrando nel Parco della Villa, è possibile accedere alla Villa del Grumello attraverso il suggestivo [percorso del Km della Conoscenza](#)

- Villa Olmo, Via Cantoni, 1 (a pagamento) - 0.8 km
- Tavernola, Via per Cernobbio, 35 (gratuito) - 1.3 km

In autobus

- linea 1 fermata Villa Olmo
- linea 6 fermata Villa Olmo lido
- linea 11 fermata Villa Olmo lido

In treno

- FS fermata Stazione Como San Giovanni - 2 km
- FNM fermata Stazione Como Lago - 3 km

In battello

- Fermata Tavernola - 1 km

EVENTO REALIZZATO CON IL PATROCINIO DI :

Padiglione Italia – EXPO Milano 2012, Regione Lombardia, Sistema Como – Il Canto della Terra, Università degli Studi dell’Insubria, Conservatorio “G.Verdi”di Como, PEN CLUB Italia, 40° Anniversario gemellaggio Como Tokamachi.

Con il patrocinio e contributo del Comune di Como

Con il sostegno di Villa del Grumello, Fondazione della Comunità Comasca Onlus, Fondazione Alessandro Volta, Hotel Metropole & Suisse, Nederlandletterfons Dutch Foundation for Literature.

Si ringrazia per la collaborazione: Poestate, Parolario, Eleutheria, Casa Brenna Tosatto.

INTERNATIONAL FESTIVAL OF POETRY

EUROPE IN VERSE. ECOPOETRY: FROM EMOTION TO REASON

FRIDAY 8TH, SATURDAY 9TH AND TUESDAY 12TH MAY 2015

FRIDAY 8TH MAY - AT THE "G. CARDUCCI" CLUB, 7 VIALE CAVALLOTTI (COMO)

6.15 pm - POETRY SLAM ORGANISED BY THE ITALIAN POETRY SLAMASSOCIATION (LIPS)

Poetry can prove intriguing, rousing, and **Italy’s Poetry Slam** was created to show that this was the case. Eight among the best-known Italian poetry-slammers are to take part: **Paolo Agrati, Tiziana Cera Rosco, il duo Eell Shous, Roberta Galbani, Elisa SB Orlando, Alfonso Maria Petrosino, Simone Savogin e Tusco** and notably **Pierluigi Lenzi**, the current Italian LIPS champion. **Dome Bulfaro** and **Marco Borroni**, who conducted the national finals of the latest LIPS

Championship, are going to act as Masters of Ceremonies.

The format of a poetry slam, consolidated as far back as 1987 and promoted by LIPS all over the country, has three simple effective ingredients: **three minutes per poet** (in two rounds) to orally declaim a text of their own, making no recourse to either sound tracks or props, a **popular jury** consisting of five members chosen at random and an **active audience** playing a leading role. The event does not so much aim to crown a winner, rather it wishes to glorify poetry.

SATURDAY 9TH MAY – MORNING

10.00 am to 1.00 pm - Foreign Poets Meet Students From Liceo Classico Alessandro Volta And Liceo Musicale Teresa Ciceri (Only For Students)

SATURDAY 9TH MAY - VILLA DEL GRUMELLO, VIA PER CERNOBBIO, 11 (COMO)

INTERNATIONAL READING OF POETRY WITH COMPETITORS FROM ALL OVER THE WORLD

2.30 p.m. - Introduction by Laura Garavaglia and Livia Porta and local authorities´ address

2.45 p.m. - Giovanni Tesio - Introduction

Full Professor of Italian literature at University of Eastern Piedmont "A. Avogadro" (branch campus in Vercelli), he has published a few collections of critical essays (the latest, *The 20th Century in prose*, was published in 2011), anthologies and monographs. He has edited a number of books, among them a selection from Italo Calvino's letters, *Books by Other People* (Einaudi). With Interlinea the following books have come out: *The Dearest* (2012) and the collection *The Song of Cribs. Christmas Poems*. He has written contributions for "la Stampa" and "Tuttolibri". He is co-editor of the series "Library of Eastern Piedmont" and of the journal "Literature and dialects".

3.00 pm. - Piera Mattei "A Crumb - a carboy: food methors in Emily Dickinson's poems"

Piera Mattei: Born in Rome, after her philosophical studies she has devoted her life to both cinema and drama and has worked within the area of educational journalism and entertainment. She is currently working in literature as an author, translator and critic. She directs the poetry series of the publisher Gattomerlino. Among her published collections of poetry we should mention *Invisible Matter* (Manni, 2006), *The Equation and the Cloud* (Manni, 2009) and *Submarine Friends* (Passigli, 2012). Among her books of short stories let us remember *Royal Humours* (2001), *North* (2004) and *Animal Melancholy*.

3.15 pm - Manuel Forcano

Born in Barcelona in 1968, he is a specialist in languages and cultures of the Middle East. He translated from Hebrew to Catalan a number of books by modern Israeli poets, classical works of the Hebrew culture and Marco Polo's *Journeys*. In 2007 he published the collection of essays *The Crusades Seen by the Jews*. His poetical production consists of seven books, which have won him several prizes. Among them *Com un persa* (2001), winner of the European Tivoli Prize for the best European under-36 poet, *El tren de Bagdad* (2004), *Llei d'estrangeria* (2008), *Estàtues sense cap* (2013) and *Ciència exacta* (2014). Since 2004 he has been working with musician Jordi Savall at the International Centre for Ancient Music.

3.30 pm - Erik Lindner

He was born in The Hague, Netherlands. He started off as a poet in 1996 with *Tramontane* and published four further poetry books, of which *Acedia* (2014) is the latest. He works in Amsterdam as a freelance writer and publisher. He directs the literary magazine "Terras" and is editor of "De Revsior". In 2013 he published his first novel: *Naar Whitebridge*. *Terrain* was translated into French (2007). He stayed in Germany with DAAD (German service for academic exchanges) and in 2013 an anthology of poems, *Nach Akedia*, came out. In the same year his first Italian translation appeared: *Provisional Stop*.

3.45 p.m. - Müesser Yeniay

Born in Izmir, Turkey, she published *Dibine Düşüyor Karanlık da* (2009), *Yeniden Çizdim Göğü* (2011) and *Before Me There Were Deserts* (2014). She has extensively translated poetry and has recently published an anthology of contemporary Spanish poetry and the book of avandgard Turkish verse *The Other Consciousness: Surrealism and The Second New* (2013). She has won several literary competition awards. Her poems have appeared in a number of foreign magazines and have been translated into English, French, Serbian, Arabic, Hebrew, Italian, Greek, Hindi, Spanish and Romanian. She directs the literary magazine "Siirden" (on Poetry) and is a member of PEN and the Turkish Trade Union of Writers.

4.00 p.m. - Hanae Aad

She is a Lebanese poet, translator and journalist. She has been living in Vienna since 2009. She has published five books, four of which are collections of poems: *The Echo of Nostalgia* (1992), *Like a Grain of Wheat* (1998), *Dialogue of Cultures and Love of Language* (2001), *Pearls of the Soul Riding Virtue* (2005) and *My Freedom I Carry in My Mouth* (2010). Her poems have appeared in a number of international anthologies and have been translated into many languages, among them German, English, French, Spanish, Dutch, Italian, Russian, Japanese and Hindi. In 2011 she was awarded a prize as best foreign poet at the poetry festival in Satu Mare, and in 2014 she was awarded a similar prize at the Tudor literature festival in Argezi, Romania.

4.15 p.m. - Ottavio Rossani

He was born in Sellia Marina (CZ). He is a poet, writer, painter and a journalist. He is also interested in drama. As a journalist (*Corriere della Sera*) he has written about politics, economics, culture and current affairs. He has interviewed many public figures, both in Italy and abroad. He has travelled extensively to several continents, in particular to Latin America. He has written a number of collections of poems, among them *False Borders* (1989), *The Unknown Battle* (2005) and *Seduction Rites* (2013). He was among finalists for Camaiore Prize in 2014.

4.30 p.m. - Musical interlude performed by students of Liceo Musicale Teresa Ciceri

On the basis of the texts written by some European poets taking part in the Festival, the students of class II M, Liceo Musicale Teresa Ciceri, Como, have worked out a few methods for exploring how music and poetry are intertwined in the expression of ideas or emotions. This has proved to be a valuable research developing many original musical tips, which eventually led to the composition of pieces for various instruments.

4.45 p.m. - Tomaso Kemeny

He was born in Budapest, but has been living in Milan for many years. Full Professor of English literature at Pavia University, he has published books and essays on major British authors. He has

authored ten books of poetry, among them *The Book of the Angel* (1991), *Liberated Transilvania* (2005), *Gastronomic Poem and Other Foodstuffs* (2011), *A Golden Spark in Castiglione Olona and Other Poems* (2014). He is also a translator and a dramatist: he has created poetic action and written the text for the play *The Conquest of the Stage and the World* (1996). He has published a book on the nature of poetry with philosopher Fulvio Papi, *Dialogue on Poetry* (1996) and the novel *Don Juan in Love* (1997). He is among the founders of the International Mytho Modernist Movement and of Milan's House of Poetry.

5.00 p.m. - Peter Waugh

Born in Barnet, London, he lives in Vienna. He is a poet, translator, reader of creative writing at the University of Applied Arts in Vienna, a publisher and author of musical texts. He has co-founded Labyrinth (an association of English poets in Vienna), the poetry magazine "Subdream" and the group Dastrugistenda, working both in poetry and in experimental music. In Austria and abroad he has organized readings of poetry, among them the annual Labyrinth Höflein Donauweiten Poesiefestival. He has published *Horizons Firelight* (1999), *Haiku Butterfly Death Dream* (2002), *Axesplit Head & Plainwhite Cloth* (2012). Many of his texts have been published in magazines and anthologies.

5.15 p.m. - Mariko Sumikura

She is a poet and essayist. Born in Kyoto, she is the spokesperson for the International Association of Japanese Poets, editor-in-chief of the online international review "Poetic Bridge: Ama-Hashi" and of "Junpa Books". She has published *Kokoro Kaoru Hito*, *Yume Tsumugu Hito*, *Ai Matou Hito*, *Tsuchi daku Masurao*. In 2011 she participated in the Struga Poetry Readings and in the Jan Smrek International Literary Festival in 2012. In the same year *Mina wo Tonaete (Uttering Her Name)* by Gabriel Rosenstock won the Prize as best translation of an Irish literary work at the Ireland Literature Exchange. She is a member of the Japan Poets Club and of the Association of Japanese translators.

5.30 p.m. - Taeko Uemura

Born in Kyoto, she promoted the movement Group of Oral Poetry with Arima Takashi in the '70s. Now she is a member of the Japan Pen Club, of the Kansai Poets Association and of the International Association of Japanese Poets. In Japan she has published several poetical works: the anthology *Musu no Irritation*, *Kagami niea Utsuranakatta*, *Onna no ma no toki*. Among her essays are *Kyoto Monogatari*, *Daiti ni Yume Motomete/Brazil Imin to Hiraohheizaburo no Kiseki*. In English she has published *To a Vanishing Point* (2012) and *To a Serendipity Muse* (2013). In 2012 she won the JUNPA Prize as best poet. In 2012 and in 2013 she was invited to take part in the Struga Poetry Evenings.

5.45 p.m. - Musical performance of the soprano Mika Satake

She was born in Japan and since 2008 she has been studying at Conservatorio di Musica in Como. She has sung in public as a solo singer, her repertoire ranging from G. Gabrieli's and Monteverdi's Madrigals to German Lieder and contemporary music. She has participated in several concerts and currently teaches bel canto at a number of well-known schools, among them the Giuditta Pasta Musical Academy in Como.

6.00 p.m. - Guido Oldani: "Terminal Realism"

Guido Oldani was born in Melegnano (Milan) in 1947. He has published his texts in the major literary magazines of the second half of the 20th century and has authored the collections *Stilnostro* (CENS 1985), prefaced by Giovanni Raboni, *Soap* (2001), published by

the international review "Kamen", and *The Concrete Mixer* (Lietocolle 2005). He has edited the Poetry Yearbook (Crocetti), and some of his texts can be found in a number of anthologies, among them *The Dominant Thought* (Garzanti 2001), *All the Love Available* (Einaudi 2003) and *Yearbook of the Mirror* (Mondadori 2008). With Mursia he has inaugurated the Argani series, which he currently directs and where he published *The Lard Sky* and *Terminal Realism* in 2010. In 2013 Mursia published *The Stuffed Guinea Pig*, edited by E. Salibra and G. Langella, which is a collection of critical essays on Terminal Realism.

6.15 p.m. - Jüri Talvet

Born in Estonia in 1945, he is a poet, essayist, literary critic and translator. He is Full Professor of World Literature at Tartu University. He began his career as a poet with *Äratused* (*Awakenings*, 1981), followed by *Ambur ja karje* (*Sagittarius and the Cry*, 1986), *Unest, lumest* (*On a Dream, On Snow*, 2005), *Spring and Dust*, translated by a. Lázaro-Tinaut and Pietro U. Dini (2012), *Eesti eeleegia ja teisi luuletusi 1981-2012* (*Estonian Elegy and Other Poems 1981-2012*, 2014). He has published some essays and articles on world literature. Since 2011 he has been a member of the International Academy East-West (Romania).

6.30 p.m. - Metin Cengiz

Turkish poet and writer, he was born in Göle/Kars (now Ardahan). After the coup d'état in 1980, he was imprisoned as a dissenter. He has published articles in many magazines and has taken part in the debate on poetry, thus becoming one of the pioneers of the post 1980 period. In 1988 he authored the TV programme "Siir ve Resim" (Poetry and Painting) on Karadeniz TV. He received the Behçet Necatigil Poetry Award in 1966 for his book *Sarkilar Kitabi* (*The Song Book*). He is a member of the Turkish Writers' Trade Union, of the PEN Writers' association and of the Turkish Authors' Association. In 2007 he took part in the International Poetry Meetings in Sarajevo.

6.45 p.m. - Maria Pia Quintavalla

Born in Parma, she lives in Milan. She has authored several books of poetry, among them *Simple Singing* (1984), *Stranger* (Song 2005), *China* (2010) and *The Lamented* (2013). She has won a number of prizes and has repeatedly been in the finals in Viareggio. Since 1985 she has been editing *Poetical Women* and the anthologies under the same title. She collaborates with Università degli Studi in Milan and in Parma, the Free University of Women, the Humanitarian Society in Milan, the House of Poetry in Milan and several time-honoured poetry reviews. Among her translations: *Gradiva*, N.Y., *Translation/ Traditions*, *Scheme*, University of Tübingen, *Certa*, *Empireuma*, Zagreb, *Une nouvelle poésie italienne*, Sorbonne, Paris.

7.00 p.m. - Musical interlude performed by students of Conservatorio "G. Verdi", Como

7.15 p.m. - Julio Pavanetti

Born in Montevideo, he is a poet and cultural activist. He lives in Spain and is founder and president of the "Liceo Poético de Benidorm". Honourable Vice-President of the World Organization of Poets, Writers and Artists. He is a member of the World Network of Spanish Writers and of the World Movement of Poetry (WMP). He has published several books of poetry and his poems have appeared in more than twenty national and international poetry anthologies. He has been awarded a number of prizes both on account of his poems and his cultural work. He participated in many international festivals, in which he represented Spain, and /or Uruguay. His poems have been translated into a number of languages and have been published in many national and international papers and magazines.

7.30 p.m. - Annabel Villar

A poet and cultural activist, she was born in Uruguay and lives in Spain. She is co-founder of the Liceo Poético de Benidorm and a member of REMES (World Network of Spanish Writers), of the World Poetry Movement and the International World Poetry Movement. She has been invited to several festivals and international poetry meetings and has been awarded a number of prizes, among them the First Prize for Poesía Interactiva de los III Juegos Florales del Siglo XXI de A-Brace Cultura (Montevideo, 2011). Her last book of poems is *Viaje al Sur del Sur*.

7.45 p.m. Supper at the Villa

9 p.m. – Maurizio Cucchi

Born in Milan, he is a poet, narrator, a literary critic and a translator of classics from French, among which Stendhal's works.

He made a first appearance in 1976 with *Il Disperso* (New edition, 1984), followed by several other books: *Jeanne d'Arc e il suo doppio* (Guanda, 2008), *Vite pulviscolari* (Mondadori, 2009), *Malaspina* (Mondadori, 2013 –Sandro Penna Prize–Bagutta Prize). He published critical essays and books in prose among which the novel *Il Male é nelle cose* (Mondadori, 2005), *La maschera ritratto* (Mondadori, 2011), *L'indifferenza dell'assassino* (Guanda, 2013).

9.15 p.m. - Donatella Bisutti

Born in Milan, she is a poet, a literary critic, a translator from French poetry and a journalist. She collaborated on the series *The Ageless Great* (Mondadori) and edited the poetry page in the magazine "A thousand books" (Mondadori) for years. She founded and directed the review "Poetry and the spirit" and presently edits the poetry page for Italian poets living abroad in the magazine "Poetry". She has published the book of poems *Optical Deceat* (Poetical Society Guanda, 1985), *Penetranti* (Boetti&C, 1989), *Violence* (Dialogolibri, 1999), *Night in its Thick Blood* (bilingual edition, Unes Editions, 2000), *The Vibration of Things* (bilingual edition, SIAL, 2002), *Short Fantastic Bestiary* (Viennepierre Edizioni, 2002), *The One Who Comes* (Interlinea, 2005, prefaced by Mario Luzi), *Alchemical Rose* (Crocetti, 2012) and *A Love with Two Arms* (Lietocolle, 2013). Many of her books have won important literary prizes. Moreover, she has published essays on poetry, among them *The Tree of Words* (Feltrinelli, 1979), *Poetry Saves Your Life* (new Feltrinelli edition, 2009), *Magical Words* (2008) and *Poetry is an Ear* (Feltrinelli, 2012).

9.30 p.m. - Mario Castro Navarrete

He was born in Victoria, Chile, in 1950. He graduated in Philosophy at Al. I. Cuza di Iasi University, Romania. He taught Philosophy at the Italian school Cristoforo Colombo in Concepción, Chile. A writer and translator, he is a member of the Union of Romanian Writers, of the Poetical Academy of Benidorm (Spain), and of the World Poetry Movement (WPM).

9.45 p.m. - Andrea Tavernati

Born in 1960, he lives near Como. In 2013 he published the collection of poems *The Inmost Essence, the Way of the Haiku* with Edizioni Esordienti EBook. This book won him the second prize with the seventh edition of the International Competition Pennacalamaio in Savona. In addition, he was awarded the first prize for the Haiku section of the 2014 National Competition of Short Writing Scarabeus in Livorno and the second prize for the 2014 International Competition of Western Poetry and Haiku. His short stories have won him a number of awards in fiction competitions. He has published poetical texts in several anthologies.

During the festival, from 2.30 p.m. to 4 p.m. The poet and literary critic Mario Santagostini is going to run a **"Poetry Workshop"**, which was successfully held over the past editions of the festival, offering critical advice to all members of the public who are willing to submit their lines.

To enrol in the Workshop, please write to lacasadellapoesiadicomo@gmail.com

Some students of Tourism Management and Linguistic Mediation from the Department of Law of the Insubria University are going to organize and run the event: registration of both audience and poets, bookshop, Poetry Workshop, etc.

TUESDAY 12th MAY - DEPARTMENT OF LAW, ECONOMICS AND CULTURES OF THE INSUBRIA UNIVERSITY, ST. ABBONDIO CLOISTER, 12 VIA SANT'ABBONDIO (COMO)

11 a.m. - Davide Rondoni "Allowing life to come into focus. Poetry and translation"

He has founded and presently directs the Centre for Contemporary Poetry in Bologna. He has published several poetry books which won him important prizes, such as Montale, Carducci, Gatto, Ovidio, Camaione and Metauro. His latest book of poems bears the title "We get along only by smashing everything around us" (WhiteFly Press, 2013). He is included in the most prominent anthologies of Italian poetry dating back to the second half of the 20th century, published by Mondadori, Rizzoli and other publishing houses. His poems have appeared as books or in magazines in France, the USA, Venezuela, Russia, England, Croatia and China. He presently directs the poetry and art review "Il clanDestino". He has translated classics from French and English and has edited a number of anthologies and collections of poems. He has also authored a number of plays.

CONTACT DETAILS

La Casa della Poesia di Como

www.lacasadellapoesiadicomo.it

lacasadellapoesiadicomo@gmail.com

Tel. +39 3440309088 (from 1.30 p.m. to 2.30 p.m. and from 7.30 p.m. to 9.00 p.m. from Monday to Friday)

Associazione "Giosuè Carducci"

www.associazionecarducci.it

asscarducci@libero.it

Tel. +39 031 267365

Press Office

Ellecistudio Como

Tel .+39 031 301037

HOW TO GET TO VILLA DEL GRUMELLO

By car:

From Milan

- A9/E35 leading to Chiasso
- exit Como Monte Olimpino leading to Como,
- or last exit for Italy leading to Como

From Lugano

- A2 leading to Italy
- enter Italy and take A9
- exit Como Nord

Parking areas:

- Villa Olmo - via per Cernobbio, 2 (with fee) - 0.4 km
- Villa Olmo - via Cantoni, 1 (with fee) - 0,8 km
- Tavernola - via per Cernobbio, 35 (free) - 1.3 km

By bus

- line 1, stop Villa Olmo
- line 6, stop Villa Olmo beach
- line 11, stop Villa Olmo beach

By train

- FS, stop Railway Station Como San Giovanni - 2 km

-FNM, stop Railway Station Como Lago - 3 km

By ferry

-stop Tavernola - 1 km

Download the complete programme attached herewith

(Pubblicato: 15/04/2015)

(Allegato)

(Torna indietro)

La Casa della Poesia di Como © 2010 | Via Torno, 8 - 2200 Como (CO) | lacasadellapoesiadicom@gmail.com

